

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

И.А. Солодилова

(подпись, расшифровка подписи)

И.А. Солодилова

"28" февраля 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«А.1.Б.1 Иностранный язык»

Уровень высшего образования

ПОДГОТОВКА КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Направление подготовки

44.06.01 Образование и педагогические науки
(код и наименование направления подготовки)

Теория и методика профессионального образования
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения

Очная

Год набора 2017

**Рабочая программа дисциплины «А.1.Б.1 Иностранный язык» /сост. Л.В. Путилина -
Оренбург: ОГУ, 2017**

Рабочая программа предназначена аспирантам очной формы обучения по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки

© Путилина Л.В., 2017
© ОГУ, 2017

Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины	4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3 Требования к результатам обучения по дисциплине	4
4 Структура и содержание дисциплины	5
4.1 Структура дисциплины	5
4.2 Содержание разделов дисциплины	6
4.3 Практические занятия (семинары)	7
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины	9
5.1 Основная литература	9
5.2 Дополнительная литература	9
5.3 Периодические издания	9
5.4 Интернет-ресурсы	10
5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий	10
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины	10
Лист согласования рабочей программы дисциплины	12
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины	
Приложения:	
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины:

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученого. Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, быть в курсе технического прогресса, принимать активное участие в различных формах международного сотрудничества.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научно-исследовательской работе. Цель изучения иностранного языка аспирантами соотносится с готовностью реализовать иноязычные знания и опыт в научной коммуникации на государственном и иностранном языках. Предполагается, что знания иностранного языка акцентуализируют использование современных методов и технологий научно-исследовательской коммуникации, необходимой для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» обусловлены основной целью:

- активно использовать иноязычную информацию в целях коммуникации в устной и письменных формах на иностранном языке, проявлять способность к решению задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- эффективно применять базовые умения в области систематизации предметной информации из иноязычного материала в процессе всех видов речевой деятельности. Уверенно демонстрировать навыки понимания устной речи. Проявлять способность к межкультурной коммуникации;
- уверенно владеть основными способами построения иноязычного общения; иметь опыт творческой самостоятельной познавательной деятельности;
- обладать системными иноязычными абстрактными знаниями; проявить глубокое понимание межпредметных когнитивных связей; обладать уверенными знаниями о приемах аннотирования, реферирования и перевода иноязычного текста;
- свободно применять информационный поиск, обладать критическим мышлением; проявлять способность к выполнению креативных иноязычных задач;
- иметь системные тезаурусные иноязычные знания, обладать глубокими знаниями о принципах письменного и устного перевода; конструировать новые знания на метапредметном уровне, используя межпредметную иноязычную информацию;
- обладать сформированной системой креативно-проективных умений; уметь проектировать профессионально-ориентированную деятельность, используя иноязычные знания; свободно решать речевые задачи, связанные с межкультурной коммуникацией;
- владеть методологией научного поиска в иноязычной информационной среде; проявлять ценностное отношение к конструированию и проектированию самостоятельной деятельности в сфере коллективного сознания; обладать ценностным осмыслением взаимоотношений «Я и мои знания-коллективные знания»; свободно выстраивать научную коммуникацию на иностранном языке.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *А.1.В.ОД.1 Теория и методика профессионального образования
А.3.В.1 Научно-исследовательская деятельность, А.3.В.2 Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
---	-------------------------

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. Уметь: – следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; Владеть: – различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.	УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
Знать: –методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. Уметь: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках. Владеть: –различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках;	УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	108	216
Контактная работа:	37	39	76
Практические занятия (ПЗ)	36	36	72
Консультации		2	2
Индивидуальная работа и инновационные формы учебных занятий	0,75	0,7	1,45
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,3	0,55
Самостоятельная работа:	71	69	140
- подготовка к практическим занятиям;	40	40	80
- подготовка к рубежному контролю	31	29	60
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	диф. зач.	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Методология и технологии современных	35		12		23

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов			
		всего	аудиторная работа		внеауд. работа
	зарубежных научных исследований				
2	Использование современных информационных технологий в научных исследованиях и коммуникации	35		12	23
3	Статистические методы научных исследований за рубежом	38		12	26
	Итого:	108		36	72

Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Научные - и бизнес-презентации на иностранном языке	36		12		23
2	Терминология научной коммуникации	36		12		23
3	Особенности иноязычной устной и письменной речи	36		12		26
	Итого:	108		36		72
	Всего:	216		72		144

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел № 1 Методология и технологии современных зарубежных научных исследований

Типы технологий. Специальная терминология

Раздел № 2 Использование современных информационных технологий в научных исследованиях и коммуникации

Типы технологий. Специальная терминология

Раздел № 3 Статистические методы научных исследований за рубежом

Типы статистических методов. Специальная терминология

Раздел № 4 Научные - и бизнес-презентации на иностранном языке

Лексика, используемая в презентациях. Грамматические модели презентаций

Раздел № 5 Терминология научной коммуникации

Лексика, используемая в научной коммуникации. Грамматические модели научной коммуникации

Раздел № 6 Особенности иноязычной устной и письменной речи

Образцы устной речи. Образцы письменной речи. Грамматические модели устной и письменной речи

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Франкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований по теме «Педагогические науки». Грамматические модели: видо-временные формы глагола в активном залоге	2
2	1	Франкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований по теме «Педагогические науки». Грамматические модели: Видо-временные формы глагола в пассивном залоге	2
3	1	Франкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований по теме «Педагогические науки». Многозначность слов. Интернациональные слова и «Ложные друзья переводчика»	2
4	1	Франкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований по теме «Педагогические науки». Понятие перевода. Эквивалент и аналог	2
5	1	Франкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований по теме «Педагогические науки». Переводческие трансформации: лексические	2
6	1	Франкоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований по теме «Педагогические науки». Переводческие трансформации: грамматические и стилистические	2
7	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе на тему «Теория профессионального образования». Грамматические модели: модальные глаголы	2
8	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе на тему «Теория профессионального образования». Грамматические модели: эквиваленты модальных глаголов	2
9	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе на тему «Теория профессионального образования». Грамматические модели: инфинитив	2
10	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе на тему «Теория профессионального образования». Грамматические модели: формы, функции инфинитива	2
11	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе на тему «Теория профессионального образования». Грамматические модели: сложное дополнение	2
12	2	Информационные и коммуникативные технологии в научном дискурсе на тему «Теория профессионального образования». Грамматические модели: сложное подлежащее	2
13	3	Статистические методы научных исследований, используемые за рубежом. Организация научной работы за рубежом. Тема «Методика профессионального образования»	2
14	3	Статистические методы научных исследований, используемые за рубежом. Организация научной работы за рубежом. Тема «Методика профессионального образования»	2
15	3	Статистические методы научных исследований, используемые за рубежом. Организация научной работы за рубежом. Тема «Методика профессионального образования»	2
16	3	Статистические методы научных исследований (отечественный опыт). Грамматические модели синтаксис	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		простого и сложного предложения. Тема «Методика профессионального образования»	
17	3	Статистические методы научных исследований (отечественный опыт). Грамматические модели: синтаксис простого и сложного предложения. Тема «Методика профессионального образования»	2
18	3	Статистические методы научных исследований (отечественный опыт). Грамматические модели: синтаксис простого и сложного предложения. Тема «Методика профессионального образования»	2
19	4	Научные – и бизнес-презентации на французском языке по направлениям исследования на тему «Зарубежное профессиональное образование». Грамматические модели: фразовые глаголы	2
20	4	Научные – и бизнес-презентации на французском языке по направлениям исследования на тему «Зарубежное профессиональное образование». Грамматические модели: реферирование и аннотирование статей, грамматические особенности	2
21	4	Научные – и бизнес-презентации на французском языке по направлениям исследования на тему «Зарубежное профессиональное образование». Деловое письмо	2
22	4	Научные – и бизнес-презентации на французском языке по направлениям исследования на тему «Зарубежное профессиональное образование». Коммуникативная ситуация: «Установление научных контактов». Виды письма	2
23	4	Научные – и бизнес-презентации на французском языке по направлениям исследования на тему «Зарубежное профессиональное образование». Коммуникативная ситуация: «Заявка на участие в конференции»	2
24	4	Научные – и бизнес-презентации на французском языке по направлениям исследования на тему «Зарубежное профессиональное образование». Коммуникативная ситуация: «Конференции, симпозиумы, круглые столы»	2
25	5	Особенности терминологии научной коммуникации по теме «Проблемы современного профессионального образования». Научный стиль	2
26	5	Особенности терминологии научной коммуникации по теме «Проблемы современного профессионального образования». Анализ переводческих трансформаций	2
27	5	Особенности терминологии научной коммуникации по теме «Проблемы современного профессионального образования». Публичная речь	2
28	5	Особенности терминологии научной коммуникации по теме «Проблемы современного профессионального образования». Речевой этикет	2
29	5	Особенности терминологии научной коммуникации по теме «Проблемы современного профессионального образования». Переводческий этикет	2
30	5	Особенности терминологии научной коммуникации по теме «Проблемы современного профессионального образования». Виды письменного перевода	2
31	6	Особенности иноязычной устной речи по теме	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		«Профессиональное образование в СССР». Виды устного перевода: последовательный перевод.	
32	6	Особенности иноязычной устной речи по теме «Профессиональное образование в СССР». Виды устного перевода: синхронный перевод.	2
33	6	Особенности иноязычной устной речи. Подготовка устной презентации доклада на тему «Профессиональное образование в СССР»	2
34	6	Особенности иноязычной письменной речи. Подготовка резюме на тему «Профессиональное образование в СССР»	2
35	6	Особенности иноязычной письменной речи по теме «Профессиональное образование в СССР». Подготовка портфолио по результатам личных научных исследований	2
36	6	Особенности иноязычной письменной речи по теме «Профессиональное образование в СССР». Подготовка портфолио по результатам личных научных исследований	2
		Итого:	72

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов, обучающихся по программам высшего образования по всем направлениям подготовки / Л. В. Путилина; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 9153 Кб). - Оренбург : ОГУ, 2017. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-1647-3.

5.2 Дополнительная литература

1 Язык деловых межкультурных коммуникаций : учебник / под ред. Т.Т. Черкашиной. — М. : ИНФРА-М, 2017. — 368 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=554788>

2 Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 262 с. — ISBN 978-5-534-00400-7. Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/36650B08-7DEC-4413-8662-D67AE9EC0D33>

3 Моисеева, И. Ю. Иностранный язык [Электронный ресурс] : методические указания для аспирантов всех направлений подготовки / И. Ю. Моисеева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т", Каф. ром. филологии и методики преподавания фр. яз. - Оренбург : ОГУ. - 2017- Загл. с тит. экрана.

5.3 Периодические издания

1. Le monde - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lemonde.fr/>
2. Le figaro - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lefigaro.fr/>
3. Science et vie - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.science-et-vie.com/>
4. Reporterre, le quotidien de l'écologie - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://reporterre.net/>
5. Géochronique - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.geosoc.fr/numero-actuel-geochronique.html>

6. TECHNIQUES DE L'INGÉNIEUR - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.techniques-ingenieur.fr/>
7. L'ingénieur - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://engineer.tn/fr/>
8. Les Cahiers pédagogiques - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.cahiers-pedagogiques.com/>
9. Nouvelle Revue Pédagogique - [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.nrp-mag.com/>

5.4 Интернет-ресурсы

- 1 polarfle.com — ресурс для изучения грамматики, новых слов и понимания речи на слух.
- 2 podcastfrancaisfacile.com — аудиоподкасты на французском языке с транскриптом.
- 3 sites.google.com — сайт с подборкой разных материалов по французскому языку.
- 4 bescherelle.com — сайт с упражнениями и играми на французском языке.
- 5 bbc.co.uk — видеорепортажи Ma France канала BBC по всей Франции. Вы сможете узнать новые слова и выражения, а также познакомиться с французской культурой и жизнью во Франции.
- 6 enseigner.tv5monde.com — передачи на французском языке с параллельным текстом.
- 7 french.about.com — короткие видеоуроки.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:
 - Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.
 - Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.
 - Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.
 - Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.
2. Электронные словари и переводчики:
 - Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.
 - Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.
3. Актуальные БД и справочных систем в НБ:
 - Электронная библиотека диссертаций российской государственной библиотеки.
 - База данных Web of science.
 - Сводный электронный каталог библиотек Оренбурга и Оренбургской области (СвЭК).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий по дисциплине «А.1.Б.1 Иностранный язык» Французский, предусмотренной учебным планом подготовки аспирантов, имеется необходимая материально-техническая база, соответствующая действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам: лингафонные кабинеты, укомплектованные магнитофонами, видеомангнитофонами, телевизорами. Имеется оснащение техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации в аудитории: ноутбук, настенный и стационарный экраны, мультимедийные проекторы и другие информационно-демонстрационные средства.

Аудитории, рекомендуемые для практических занятий:

№ п\п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения, установленном на компьютерах или ноутбуке в этой аудитории
1	Иностранный язык (французский)	4101 Учебная аудитория	- проектор EPSON EMP-S42 (переносной); - проекционный экран Apollo (переносной); - ноутбук SAMSUNG-R40 (переносной); - комплект специализированной мебели (учебные столы и стулья); - доска аудиторная.	- Microsoft Windows XP 2013 Unattended Edition Service Pack 3 - Microsoft Office Профессиональный плюс 2007 (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access) - Антивирус Касперского 6.0 для Windows Workstations - 7-Zip 9.20
2	Иностранный язык (французский)	4203 Компьютерный класс (помещение для самостоятельной работы)	- 8 компьютеров с выходом в Интернет и в ЭИОС ОГУ; - комплект специализированной мебели (учебные столы и стулья); - доска аудиторная	- Microsoft Windows XP Professional 2002 Service Pack 3 - Microsoft Office Профессиональный плюс 2007 (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access) - Антивирус Касперского 6.0 для Windows Workstations - 7-Zip 9.20
3	Иностранный язык (французский)	4102 Учебная аудитория	- проектор EPSON EMP-S42 (переносной); - проекционный экран Apollo (переносной); - ноутбук SAMSUNG-R40 (переносной); - комплект специализированной мебели (учебные столы и стулья); - доска аудиторная.	- Microsoft Windows XP 2013 Unattended Edition Service Pack 3 - Microsoft Office Профессиональный плюс 2007 (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access) - Антивирус Касперского 6.0 для Windows Workstations - 7-Zip 9.20

ЛИСТ

согласования рабочей программы

Направление подготовки: 44.06.01 Образование и педагогические науки
код и наименование

Направленность: Теория и методика профессионального образования

Дисциплина: А.1.Б.1 Иностранный язык

Форма обучения: очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2017

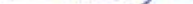
РЕКОМЕНДОВАНА заседаниєм кафедри

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

протокол № 7 от "27" 02 2017г.

Ответственный исполнитель, заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры	подпись	И.Ю. Моисеева	расшифровка подписи	
----------------------	---------	---------------	---------------------	---

Исполнители:

доцент
О.А. КОЗЛОВ

A. J. J. J.
A. J. J. J.

Лутинский А. В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой Кафедра общей профессиональной педагогики

Автономные кафедры

СЛУЖБЫ ПОДПИСЬ

А.В. Кирьякова
государственный подлинник

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

STANDARD FORM 64

Н.Н. Грицай
досмисловнака поднеси

Уполномоченный по качеству факультета

ЛИЧНАЯ ПОДПИСЬ

M. H. Canyze
 партизанского подполья

Рабочая программа зарегистрирована в ОИОТ ЦИТ

Начальник отдела информационных образовательных технологий ЦИТ

ЛИЧНАЯ ПОДПИСЬ

Е.В. Дырдина
расшифровка подпояс